



MIFLC
REVIEW

JOURNAL OF THE
MOUNTAIN INTERSTATE
FOREIGN LANGUAGE CONFERENCE

MIFLC Review

Editor

Leonor A. Ulloa
Radford University

Associate Editor

Justo C. Ulloa
Virginia Tech

Assistant Editors

Eric du Plessis
Radford University

Philip Sweet

Radford University

Paul Witkowsky

Radford University

Production

Assistant

James Harman
Radford University

Editorial Board

Alberto Aceraeda
Radford University

Frederick A. de Armas
Penn State University

Steven Baehr
Virginia Tech

Jeannine Blackwell
University of Kentucky

Carmen Chaves Tesser
University of Georgia

Balance Chow
Rollins College

Brian J. Dendle
University of Kentucky

Robert Denomme
University of Virginia

Frank Domínguez
*University of North
Carolina, Chapel Hill*

Robert S. Dombroski
University of Connecticut

Chris A. Faraone
University of Chicago

Gastón Fernández
Clemson University

Eduardo González
Johns Hopkins University

Roberto González
Echevarría
Yale University

Luis González del Valle
University of Colorado

John Gutiérrez
Penn State University

Pierre Jacobée
Virginia Tech

Allen Josephs
University of West Florida

John E. Keller
University of Kentucky

Leon Lyday
Penn State University

Elizabeth Mazzocco
University of Massachusetts

Margo Milleret
Vanderbilt University

Alberto Moreiras
Duke University

Ann Murphy
Virginia Tech

Joseph Palermo
University of Connecticut

Gustavo Pérez-Firmat
Duke University

Diana Ranson
University of Georgia

Daniel R. Reedy
University of Kentucky

Joel Rini
University of Virginia

John B. Romeiser
University of Tennessee

María Salgado
*University of North
Carolina, Chapel Hill*

Enrico Mario Santí
Georgetown University

Christiane Seiler
*Indiana University,
Fort Wayne*

Walter Strauss
*Case Western Reserve
University*

Harlam Sturm
University of Massachusetts

Sixto Torres
Clemson University

David J. Viera
*Tennessee Technological
University*

Juan Zamora
University of Massachusetts

© by MIFLC Review, Journal of the Mountain
Interstate Foreign Language Conference

ISSN 1079-7866

All business and editorial correspondence should be
addressed to: Leonor A. Ulloa
P. O. Box 6937
Radford University
Radford, Va. 24142-6937

Editorial policy

The MIFLC Review was established in 1990 under the editorship of Leonor A. Ulloa and is the annual publication of the Mountain Interstate Foreign Language Conference. It publishes critical studies on the modern languages and literatures as well as interdisciplinary, comparative, linguistic, and pedagogical studies. Submissions must be based on papers and presentations at the annual MIFLC meeting. Papers prepared only for oral delivery and lacking proper documentation will not be considered.

Manuscripts may be written in English, French, Spanish, or German. They should be between twelve and twenty pages long, excluding notes, and in a format appropriate for publication, with all necessary documentation included. Documentation should follow the form indicated in sections 5.1-5.6.2 of the 1985 *MLA Style Manual*. The author's name should appear only on the cover page; it will be removed before review by the Editorial Board. Each manuscript will be evaluated by at least two editors or members of the Board; a third reader will be consulted in case of significant disagreement.

The author should send the original manuscript and two copies, along with a stamped, self-addressed envelope, to the Editor of the *MIFLC Review*. The deadline for submissions is December 30.

Accepted manuscripts are the property of the *MIFLC Review*, which retains all copyrights. Rejected manuscripts without self-addressed, stamped envelopes will not be returned.

All correspondence should be addressed to Professor Leonor A. Ulloa, *MIFLC Review*, P.O. Box 6937, Radford University, Radford, VA 24142.

Member



Council of Editors of Learned Journals

Contents

LITERATURE

Francophone

Litterature africaine francophone: (en) marge(s) du discours ou la différence par le jeu dans *Le Jujubier du patriarche* d'Aminata Sow Fall
Pascale Perraudin 10

Abstract. The literature of Francophone Africa can become a space where difference is articulated without depending on a Eurocentric dialectic and without necessarily being relegated to the limits of the marginal, the decentered. This is illustrated in *Le Jujubier du patriarche* (1993), Aminata Sow Fall's last novel, in which the relationship between margin and center is activated in a non-dialectical way. Characters traditionally not granted representation now insert themselves into a text that differs from official discourse. In this hybrid novel the relation to the Other transforms itself into a *dynamis* in which the center perpetually undergoes destabilization.

Marginalité du Moi: L'écriture novatrice de Rachid Boudjedra
Armelle Crouzières-Ingenthron 19

Abstract. The marginality of the Algerian-born writer Rachid Boudjedra—in both French and Arab Maghrebian literatures—is a result of three factors: a deliberate linguistic choice, a rebellion against Francophone and Arabophone literary traditions, and a commitment to originality. These can be seen in Boudjedra's novels, especially *La Répudiation*, *L'Escargot entêté*, and *La Pluie*. The author attempts to conjure his demons through writing and to create an innovative literature by using autobiography, taboos, an Arabo-Islamic technique, and a linguistic multiplicity. His personal, literary, and political marginality helps him search for the stability of the center in a new way.

French

Language and Reality in *Manon Lescaut*
Marie Wellington 30

Abstract. The distance created by Prévost's narrative technique in *Manon Lescaut* highlights the relativity of reality for both the characters and the reader. One comes to realize that the world of action and the world of the word are parallel and non-intersecting. Outside of language there is nothing.